

32 - Selección de funciones comunicativas útiles para los principiantes - lista de verificación

Finalidad: La presente herramienta tiene por objetivo ayudar a los voluntarios a elegir las funciones del lenguaje (cosas que se hacen por medio del lenguaje) para los refugiados que aprenden la lengua de destino a nivel principiante.

¿Qué son las “funciones comunicativas”?

El lenguaje oral y escrito puede clasificarse teniendo en cuenta diversos aspectos (sugerir algo a alguien, quejarse, rechazar una invitación, dar un consejo, etc.).

Estos aspectos son lo que se conoce, generalmente, como funciones (comunicativas). Las actividades de apoyo lingüístico pueden organizarse de forma que los refugiados aprendan a “usar” dichas funciones en el nuevo idioma.

En este kit las funciones se han clasificado a nivel general para cada situación o grupo de situaciones a través de una lista de ámbitos y supuestos (herramienta 31 - [Selección de situaciones en las que centrarse en las actividades de apoyo lingüístico - lista de verificación](#)).

En la presente herramienta se enumeran como funciones comunicativas que pueden ser pertinentes en supuestos o situaciones de especial relevancia para los principiantes.

Si ya hemos usado la herramienta 31 para elegir determinados supuestos o situaciones en que centrarnos en las actividades de apoyo lingüístico, debemos elegir ahora algunas de las funciones que dichos supuestos o situaciones suelen llevar aparejadas. A continuación, se incluyen listas de las distintas funciones. La forma en que dichas funciones se expresan se describe en la herramienta 33 - [Lista de expresiones para la comunicación cotidiana](#).

1. Expresión personal

Es muy importante que los refugiados/migrantes puedan hablar de sí mismos para empezar a construir su identidad en otro idioma.

1.1 Autopresentarse

- Decir quiénes son y cómo se llaman.
- Deletrear y pronunciar su nombre.
- Corregir a quien lo pronuncie mal.

1.2 Hablar de ellos mismos

- Describir.
- Narrar una historia.

1.3 Expresar emociones y sentimientos

- Expresar placer y alegría.

- Decir que algo/alguien nos gusta o no nos gusta.
- Expresar tristeza.
- Expresar satisfacción/insatisfacción, o quejarse.
- Expresar esperanza.
- Manifestar que algo nos sorprende, o que no nos sorprende.
- Expresar decepción.
- Agradecer o expresar gratitud.
- Manifestar miedo o inquietud.
- Manifestar dolor físico.
- Mostrarse aliviado.

1.4 Compartir emociones

- Preguntar a alguien si está triste o contento.
- Mostrarse comprensivo.
- Preguntar a alguien si está satisfecho o insatisfecho.
- Tranquilizar.
- Ofrecer alivio, aliento o consuelo.

2. Interacción social

- Dar las gracias y responder cuando alguien las da.
- Despedirse.
- Disculparse.
- Presentar a otro.
- Llamar la atención de alguien.
- Dar la bienvenida.
- Saludar y responder a un saludo.
- Felicitar a alguien.
- Desear algo a alguien ("*Que pases buen día*", por ejemplo).

3. Manejarse en las conversaciones

- Sustituir una palabra que se desconozca por otra más genérica.
- Preguntar a la otra persona si nos está entendiendo.
- Preguntar a alguien cómo se dice algo.
- Decir a la otra persona que no la estamos entendiendo (demasiado bien).
- Pedir a alguien que nos explique una palabra.
- Pedir a alguien que nos repita algo.
- Explicar una palabra o expresión.
- Pedir a alguien que hable más despacio.

4. Pedir información o aclaraciones

- Señalar.
- Responder a una solicitud de información.
- Obtener información.
- Confirmar, negar o corregir.

5. Expresar una opinión

- Expresar un punto de vista.
- Expresar certeza o probabilidad.
- Mostrarse (más o menos) de acuerdo o expresar desacuerdo (educadamente).
- Decir que podemos hacer algo.
- Expresar aprobación o desaprobación.
- Manifiestar el deseo de hacer o tener algo.
- Protestar.
- Manifiestar la intención de hacer algo.
- Manifiestar conocimiento o desconocimiento.
- Expresar una obligación o prohibición.
- Acordarse de algo, decir que algo se nos ha olvidado o recordar algo a alguien.
- Responder a una propuesta (aceptar, aceptar con reservas o con reticencia, eludir la cuestión o rechazar la propuesta).

6. Intentar que se haga algo

- Pedir a alguien que haga algo.
- Aconsejar.
- Pedir (en una cafetería o restaurante).
- Advertir.
- Preguntar (por algo que se quiere comprar).
- Alentar.
- Responder a una solicitud: aceptarla, aceptarla con reservas o rechazarla.
- Pedir y dar permiso.
- Proponer hacer algo para alguien.
- Decir que no.
- Ofrecerse a ayudar a alguien.
- Prohibir algo.
- Ofrecerse a dar o prestar algo a alguien.
- Prometer.
- Recriminar.

7. Cantidad, tiempo y espacio

- Expresar cantidad en general.
- Situar en el espacio: distancia/movimiento.
- Expresar cantidades concretas.
- Expresar el tiempo: división del tiempo, duración, situación en el tiempo.